

## III

(Előkészítő jogi aktusok)

## TAGÁLLAMI KEZDEMÉNYEZÉSEK

**A Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kezdeményezése (...) a felfüggesztett büntetések, alternatív szankciók és feltételes büntetések elismeréséről és felügyeletéről szóló tanácsi kerethatározat (2007/.../IB) elfogadása céljából**

(2007/C 147/01)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 31. cikke (1) bekezdésének a) és c) pontjára, valamint 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,

tekintettel a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kezdeményezésére,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

mivel:

(1) Az Európai Unió célul tűzte ki a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség létrehozását. Ez a tagállamok részéről a szabadság, biztonság és jogérvényesülés alapvetően azonos, a szabadságnak, a demokráciának, az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartásának és a jogállamiságnak az elvén alapuló értelmezését feltételezi.

(2) Az Európai Unióban folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés célja, hogy valamennyi polgár számára nagyfokú biztonságot nyújtson. Ennek egyik sarokköve a bírósági határozatok kölcsönös elismerésének elve, amelyet az 1999. október 15–16-i tamperei Európai Tanács következtetéseiben fogalmaztak meg, és amelyet az Európai Unióban a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülése megerősítéséről szóló, 2004. november 4–5-i hágai programban <sup>(2)</sup> ismét megerősítést nyert. A büntetőügyekben hozott határozatok kölcsönös elismerését jelentő elv végrehajtása céljából elfogadott 2000. november 29-i intézkedési programban a Tanács kijelentette, hogy támogatja a felfüggesztett büntetések és a feltételes szabadlábra helyezés területén folytatott együttműködést.

(3) Valamennyi tagállam megerősítette az Európa Tanácsnak az elítélt személyek átszállításáról szóló, 1983. március 21-i egyezményét. Az egyezmény lehetővé teszi, hogy az elítéltet átszállítsák abba az államba, amelynek állampolgára, feltéve hogy az érintett államok és az elítélt személy hozzájárul az átszállításhoz. Az egyezményt kiegészítő, az érintett személy hozzájárulása nélküli átszállításról rendelkező 1997. december 18-i jegyzőkönyvet még nem minden tagállam erősítette meg. A kölcsönös elismerés elvének a szabadságvesztést kiszabó büntetőítéletek vagy szabadságelvonással járó intézkedések során és azoknak az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló ...-i 2007/.../IB tanácsi kerethatározat <sup>(3)</sup> a kölcsönös elismerés elvét a szabadságvesztést kiszabó büntetőítéletek végrehajtására is kiterjesztette.

(4) A tagállamok közötti kapcsolatok, amelyeket a nemzeti jogrendszerek kölcsönös elismerése jellemez, egy másik tagállam által valamely büntetőeljárás vagy végrehajtás keretében hozott határozat elismerését is lehetővé teszik. Az Európa Tanácsnak a feltételes elítélt vagy feltételes szabadlábra helyezett elkövetők felügyeletéről szóló, 1964. november 30-i egyezményét eddig csak 12 tagállam – egyes esetekben számos fenntartással – erősítette meg. A 2007/.../IB tanácsi kerethatározat szándékosan a már börtönben lévő elítéltek átszállítására korlátozódik. A tagállamok közötti szélesebb körű együttműködésre van azonban szükség különösen olyan esetekben, amikor valamely személlyel szemben egy tagállamban büntetőeljárást folytattak le, és felfüggesztett büntetést vagy alternatív szankciót szabtak ki, viszont az érintett személy törvényes és szokásos lakóhelye egy másik tagállamban található.

<sup>(1)</sup> ...-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> HL C 53., 2005.3.3., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L ...

- (5) E kerethatározat tiszteletben tartja az Európai Unióról szóló Szerződés 6. cikkében elismert és az Európai Unió Alapjogi Chartájában, különösen annak VI. fejezetében megfogalmazott alapvető jogokat és elveket. E kerethatározat egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, mint amely tiltja az ítélet elismerésének és/vagy a felfüggesztő intézkedés vagy alternatív szankció felügyeletének megtagadását, amennyiben objektív jelzések arra utalnak, hogy a felfüggesztő intézkedésre vagy alternatív szankcióra az érintett személy neme, faji vagy etnikai származása, vallása, nemzetisége, anyanyelve, politikai meggyőződése vagy szexuális irányultsága alapján történő megbüntetés céljából került sor, vagy az érintett személy helyzetét bármely említett ok hátrányosan befolyásolhatja.
- (6) E kerethatározat nem korlátozza a tagállamokat abban, hogy saját alkotmányos szabályaikat alkalmazzák a jogszertű eljáráshoz való jog, az egyesülési szabadság, a sajtószabadság és az egyéb médiában megnyilvánuló véleménynyilvánítási szabadság tekintetében.
- (7) E kerethatározat rendelkezéseit az Európai Közösséget létrehozó szerződés 18. cikkében megfogalmazott, az Unió polgárainak a tagállamok területén történő szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jogával összhangban kell alkalmazni.
- (8) A felfüggesztett büntetések, alternatív szankciók és feltételes büntetések végrehajtó állambeli kölcsönös elismerésének és felügyeletének célja, hogy az elítéltek számára megkönnyítse a társadalmi újrabeilleszkedést, lehetővé tegye számukra a családi, nyelvi, kulturális és egyéb kapcsolatok megőrzését, valamint – a visszaeső bűnözés megakadályozása, és ezáltal az áldozatok védelmének kellő figyelembevételére érdekében – hozzájáruljon a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók betartásának ellenőrzéséhez.
- (9) A büntetések felfüggesztésének valamennyi körülményére vonatkozó hatékony információcsere biztosítása érdekében célszerű, hogy a tagállamok olyan rendelkezéseket foglaljanak nemzeti jogszabályaikba, amelyek lehetővé teszik, hogy a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók felügyeletével járó felelősség átvállalását nemzeti nyilvántartásaikban dokumentálják.
- (10) Mivel az összes tagállam megerősítette az Európa Tanácsnak az egyének személyes adataik gépi feldolgozása során való védelméről szóló, 1981. január 28-i egyezményét, az e kerethatározat végrehajtásával összefüggésben feldolgozandó személyes adatokat az említett egyezmény elveinek megfelelő védelemben kell részesíteni.
- (11) Mivel a kerethatározat célját, nevezetesen azon szabályok megállapítását, amelyek alapján valamely tagállam felügyeli a más tagállamban hozott ítéletben foglalt felfüggesztő intézkedéseket vagy alternatív szankciókat, az érintett esetek határokon átnyúló jellegére tekintettel a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az intézkedés terjedelme miatt az uniós szinten jobban

megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5. cikkében meghatározott és az Európai Unióról szóló szerződés 2. cikke második bekezdésének értelmében alkalmazott szubszidiaritás elvének megfelelően. Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5. cikkében meghatározott arányosság elvének megfelelően ez a kerethatározat nem lépi túl az e célkitűzés eléréséhez szükséges mértéket,

ELFOGADTA EZT A KERETHATÁROZATOT:

## 1. cikk

### Célkitűzés és hatály

(1) E kerethatározat célja – az elítéltek társadalmi újrabeilleszkedésének megkönnyítése és az áldozatok fokozott védelme érdekében – azon szabályok megállapítása, amelyek alapján valamely tagállam felügyeli a más tagállamban hozott ítéletek alapján kiszabott felfüggesztő intézkedéseket, vagy az ilyen ítéletben foglalt alternatív szankciókat, valamint meghozza az ítélet végrehajtásával kapcsolatos valamennyi egyéb határozatot, amennyiben ezek a hatáskörébe tartoznak.

(2) E kerethatározatot kizárólag azon ítéletek elismerésére, valamint azon felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók felügyeletével járó felelősség és valamennyi más bírósági határozat átvállalására kell alkalmazni, amelyeket e kerethatározat szabályoz. E kerethatározatot nem kell alkalmazni azon büntetőügyekben hozott, szabadságvesztéssel járó büntetőítéletek vagy szabadságelvonással járó intézkedések végrehajtására, amelyek a 2007/.../IB tanácsi kerethatározat hatálya alá tartoznak. A pénzbüntetések és elkobzási határozatok elismerésére és végrehajtására a tagállamok között alkalmazandó jogi eszközök vonatkoznak, különösen a kölcsönös elismerés elvének a pénzbüntetésekre való alkalmazásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/214/IB tanácsi kerethatározat <sup>(1)</sup>, valamint a kölcsönös elismerés elvének a vagyoneklobzást elrendelő határozatokra történő alkalmazásáról szóló, 2006. október 6-i 2006/783/IB tanácsi kerethatározat <sup>(2)</sup>.

## 2. cikk

### Fogalommeghatározások

E kerethatározat alkalmazásában:

a) „ítélet”: a kibocsátó állam bíróságának jogerős határozata vagy végzése, amely az alábbiak valamelyikét szabja ki egy természetes személyre:

i) felfüggesztett büntetés;

<sup>(1)</sup> HL L 76., 2005.3.22., 16. o.

<sup>(2)</sup> HL L 328., 2006.11.24., 59. o.

- ii) alternatív szankció; vagy
  - iii) feltételes büntetés.
- b) „felfüggesztett büntetés”: olyan szabadságvesztéssel járó büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés, amelynek végrehajtását részben vagy egészben feltételesen felfüggesztették
- i) a büntetés kiszabásakor; vagy
  - ii) a szabadságvesztéssel járó büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés bizonyos részének letöltését követően (feltételes szabadságra bocsátás);
- c) „alternatív szankció”: szabadságvesztés-büntetéstől, szabadságelvonással járó intézkedéstől vagy pénzbüntetéstől eltérő, önálló szankcióként meghatározott kötelezettség vagy utasítás;
- d) „feltételes büntetés”: olyan bírósági határozat, amely egy vagy több felfüggesztő intézkedés kiszabásával feltételesen felfüggeszti a büntetés kiszabását;
- e) „felfüggesztő intézkedések”: a felfüggesztett büntetéssel vagy feltételes büntetéssel kapcsolatban, a kibocsátó állam nemzeti jogszabályaival összhangban, valamely természetes személy számára meghatározott kötelezettségek és utasítások;
- f) „kibocsátó állam”: az a tagállam, amelyben az a) pontban meghatározott ítéletet kibocsátották;
- g) „végrehajtó állam”: az a tagállam, amelyben a felfüggesztő intézkedéseket és alternatív szankciókat felügyelik, valamint amelyben az ítélet végrehajtásával kapcsolatos valamennyi egyéb határozatot meghozzák, amennyiben erre hatáskört vállalt.

### 3. cikk

#### Alapvető jogok

E kerethatározat nem érinti az Európai Unióról szóló szerződés 6. cikkében biztosított alapvető jogok és alapvető jogelvek tiszteltben tartásának a kötelezettségét.

### 4. cikk

#### A hatáskörrel rendelkező hatóságok kijelölése

(1) Valamennyi tagállam tájékoztatja a Tanács Főtitkárságát arról, amennyiben az adott tagállam a kibocsátó vagy a végrehajtó állam, hogy a nemzeti joga szerint és e kerethatározattal összhangban mely igazságügyi hatóság vagy hatóságok rendelkeznek hatáskörrel.

(2) A Tanács Főtitkársága a részére eljuttatott információt valamennyi tagállam és a Bizottság rendelkezésére bocsátja.

### 5. cikk

#### A felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók fajtái

(1) Az alábbi felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók közül egyet vagy többet tartalmazó ítéletek ezen intézkedések és szankciók elismerésének és felügyeletének céljából továbbíthatók olyan másik tagállamba, amelyben az elítélt személy törvényes és szokásos lakóhelye található:

- a) kötelezettség az elítélt számára, amely szerint lakóhely-változtatását be kell jelentenie a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának;
- b) kötelezettség, amelynek értelmében az elítélt a kibocsátó vagy végrehajtó államban engedély nélkül nem hagyhat el meghatározott helyeket, vagy oda nem léphet be, valamint az életmódra, lakóhelyre, oktatásra és képzésre, szakmai tevékenységre vagy szabadidős tevékenységre vonatkozó egyéb rendelkezések;
- c) meghatározott időpontokban jelentkezési kötelezettség a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságánál vagy a végrehajtó állam más hatóságánál;
- d) további bűncselekményekre esetlegesen felbujtó személyekkel vagy tárgyakkal való érintkezés kerülésének kötelezettsége;
- e) a bűncselekménnyel okozott kár ellentételezésére vonatkozó kötelezettség;
- f) közhasznú munka végzésére vonatkozó kötelezettség;
- g) a nevelőtiszttel való együttműködés kötelezettsége;
- h) az elítélt személy kötelezettsége arra, hogy gyógykezelésnek vagy elvonókúrának vesse alá magát;

(2) E kerethatározat átültetésekor valamennyi tagállam értesíti a Tanács Főtitkárságát, hogy az (1) bekezdésben említetteken kívül mely felfüggesztő intézkedéseket és alternatív szankciókat kész felügyelni. A Tanács Főtitkársága a részére eljuttatott információt valamennyi tagállam és a Bizottság rendelkezésére bocsátja.

(3) A 6. cikkben említett tanúsítvány az (1) bekezdésben említett intézkedéseken és szankciókon kívül kizárólag az érintett végrehajtó állam által a (2) bekezdés szerint bejelentetteknek megfelelő intézkedéseket vagy szankciókat tartalmazhat.

## 6. cikk

**Az ítélet és a tanúsítvány továbbításakor követendő eljárás**

(1) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az ítéletet vagy annak hitelesített másolatát az I. mellékletben foglalt formanyomtatvány szerinti tanúsítvánnyal együtt továbbítja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának, bármely olyan írásban dokumentált módon, amely lehetővé teszi a végrehajtó állam számára a hitelességük megállapítását. Az ítélet eredeti példányát vagy annak hiteles másolatát, valamint a tanúsítvány eredeti példányát igény szerint továbbítani kell a végrehajtó államnak. Az említett hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságok minden hivatalos közlést közvetlenül küldenek meg egymásnak.

(2) A tanúsítványt a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságának alá kell írnia, és igazolnia kell a tanúsítvány tartalmának pontosságát.

(3) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az ítéletet a tanúsítvánnyal együtt egyszerre csak egy végrehajtó állam részére továbbítja.

(4) Amennyiben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága nem ismert a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága előtt, ez utóbbi minden szükséges vizsgálatot elvégez – beleértve az Európai Igazságügyi Hálózat létrehozásáról szóló, 1998. június 29-i 98/428/IB tanácsi együttes fellépéssel <sup>(1)</sup> létrehozott Európai Igazságügyi Hálózat kapcsolattartóinak közbeiktatásával végzett vizsgálatokat – annak érdekében, hogy az információt a végrehajtó államtól beszerezze.

(5) Amennyiben a végrehajtó állam azon igazságügyi hatósága, amely az ítéletet a tanúsítvánnyal együtt átvette, nem rendelkezik megfelelő hatáskörrel az ítélet elismerésére, az ítéletet a tanúsítvánnyal együtt hivatalból továbbítja a hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságához. A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága bármilyen, írásban dokumentált módon haladéktalanul tájékoztatja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát arról, hogy az ítéletet és a tanúsítványt továbbították a hatáskörrel rendelkező hatóságnak.

## 7. cikk

**A végrehajtó állam határozata**

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága elismeri a 6. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a részére továbbított ítéletet, és haladéktalanul megteszi a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók felülvizsgálatához szükséges intézkedéseket, kivéve ha úgy dönt, hogy a 9. cikkben az ítélet elismerésének és a felügyelet átvételének megtagadására vonatkozóan előírt indokok valamelyikére hivatkozik.

<sup>(1)</sup> HL L 191., 1998.7.7., 4. o.

(2) Amennyiben a felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók természete vagy időtartama összeegyeztethetetlen a végrehajtó állam jogszabályi rendelkezéseivel, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az ezen állam jogszabályai értelmében hasonló bűncselekmények tekintetében előírt felfüggesztő intézkedéseknek vagy alternatív szankcióknak megfelelően kiigazíthatja azokat. A kiigazított felfüggesztő intézkedésnek vagy alternatív szankciónak a lehető legteljesebb mértékben meg kell felelnie a kibocsátó államban kiszabott intézkedésnek vagy szankciónak.

(3) A kiigazított felfüggesztő intézkedés vagy alternatív szankció nem lehet szigorúbb az eredetileg kiszabott felfüggesztő intézkedésnél vagy alternatív szankciónál.

## 8. cikk

**Kettős büntethetőség**

(1) A kibocsátó államban annak jogszabályai szerint legalább hároméves leghosszabb időtartamú szabadságvesztéssel vagy szabadságelvonással járó intézkedéssel büntethető alábbi bűncselekmények esetében – e kerethatározat értelmében és a cselekmény kettős büntethetőségének mérlegelése nélkül – az ítéletet el kell ismerni, és a felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók felülvizsgálatát el kell látni:

- bűnszervezetben való részvétel,
- terrorizmus,
- emberkereskedelem,
- gyermekek szexuális kizsákmányolása és gyermekpornográfia,
- kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme,
- fegyverek, lőszerek és robbanóanyagok tiltott kereskedelme,
- korrupció,
- csalással kapcsolatos bűncselekmények, ideértve az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. július 26-i egyezmény <sup>(2)</sup> értelmében az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit sértő csalásokat is,
- bűncselekményből származó jövedelem tisztára mosása,
- pénzhamisítás, beleértve az euro hamisítását is,
- számítógépes bűncselekmények,
- környezettel kapcsolatos bűncselekmények, beleértve a veszélyeztetett állatfajok, valamint a veszélyeztetett növényfajok és -fajták tiltott kereskedelmét is,
- segítségnyújtás jogellenes beutazáshoz és tartózkodáshoz,
- szándékos emberölés, súlyos testi sértés,

<sup>(2)</sup> HL C 316., 1995.11.27., 49. o.

- emberi szervek és szövetek tiltott kereskedelme,
- emberrablás, személyi szabadság megsértése és túszejtés,
- rasszizmus és idegengyűlölet,
- szervezett vagy fegyveres rablás,
- kulturális javak tiltott kereskedelme, beleértve a régiségeket és a műtárgyakat is,
- csalás,
- befolyással üzérkedés és zsarolás,
- termékhamisítás és iparjogvédelmi jog megsértése,
- hivatalos okiratok hamisítása és azokkal való kereskedelem,
- fizetőeszközök hamisítása,
- hormontartalmú anyagok és más növekedésserkentők tiltott kereskedelme,
- nukleáris vagy radioaktív anyagok tiltott kereskedelme,
- lopott gépjárművek kereskedelme,
- erőszakos közöszlész,
- gyújtogatás,
- a Nemzetközi Büntetőbíróság joghatósága alá tartozó bűncselekmények,
- légi vagy vízi jármű jogellenes hatalomba kerülése,
- szabotázs.

(2) A Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően az Európai Unióról szóló szerződés 39. cikkének (1) bekezdésében megállapított feltételek szerint egyhangúlag bármikor kiegészítheti az (1) bekezdésben foglalt felsorolást a bűncselekmények további kategóriáival. A Tanács az e kerethatározat 21. cikkének (3) bekezdése szerint benyújtott jelentés alapján megvizsgálja a lista bővítésének vagy módosításának szükségességét.

(3) Az (1) bekezdésben fel nem sorolt bűncselekmények esetében a végrehajtó állam az ítélet elismerését és a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók felügyeletét ahhoz a feltételhez kötheti, hogy az ítélet olyan cselekményekre vonatkozzon, amelyek a végrehajtó állam joga szerint is – a tényállási elemektől és a minősítéstől függetlenül – bűncselekménynek minősülnek.

## 9. cikk

### Az elismerés és felügyelet megtagadásának indokai

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az alábbi esetekben tagadhatja meg az ítélet elismerését és a felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók felügyeletével járó felelősség vállalását:

- a) a 6. cikkben meghatározott tanúsítvány hiányos vagy nyilvánvalóan nem felel meg az ítéletnek, és a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága által megszabott ésszerű határidőn belül nem került kiegészítésre vagy kijavításra;
- b) az 5. cikkben megállapított feltételek nem teljesülnek;
- c) az ítélet elismerése, valamint a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók felügyeletével járó felelősség vállalása ellentétes lenne a kétszeres büntetés tilalmának elvével;
- d) a 8. cikk (3) bekezdésében említett esetekben az ítélet olyan cselekményekre vonatkozik, amelyek a végrehajtó állam jogszabályai szerint nem minősülnek bűncselekménynek; adó-, vám- és devizaügyekben azonban az ítélet végrehajtása nem tagadható meg azon az alapon, hogy a végrehajtó állam jogszabályai nem írják elő ugyanolyan típusú adót, vagy nem tartalmazzak ugyanolyan adó-, vám- vagy devizaszabályokat, mint a kibocsátó állam jogszabályai;
- e) a végrehajtó állam jogszabályai szerint a büntetőeljárás vagy a büntetés végrehajthatósága elévült, és olyan cselekményre vonatkozik, amelyek a végrehajtó állam jogszabályai szerint saját hatáskörébe tartoznak;
- f) a végrehajtó állam jogszabályai szerint olyan mentesség áll fenn, amely a felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók felügyeletét lehetetlenné teszi;
- g) amennyiben az elítélt személy a végrehajtó állam joga szerint az ítélet alapjául szolgáló cselekményért életkora miatt büntetőjogi felelősségre nem vonható;
- h) az ítéletet a személy távollétében hozták, kivéve ha a tanúsítvány igazolja, hogy a személyt személyesen beidézték, vagy a kibocsátó állam nemzeti joga értelmében hatáskörrel rendelkező képviselő útján értesítették annak az eljárásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott ítéletet eredményezte, vagy ha a személy jelezte a hatáskörrel rendelkező hatóságnak, hogy nem vitatja a határozatot;
- i) az ítélet olyan orvosi/terápiás kezelést rendel el, amelyet a 7. cikk (2) bekezdésének rendelkezései ellenére a végrehajtó állam jogi vagy egészségügyi rendszerére tekintettel nem képes felügyelni; vagy
- j) a 13. cikk (1) bekezdésében említett esetben a felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók kiigazítására vonatkozóan nem érhető el megállapodás.

(2) Mielőtt az (1) bekezdésben említett esetekben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága úgy határoz, hogy megtagadja az ítélet elismerését, és nem vállalja a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók felügyeletével járó felelősséget, ezt megfelelő módon közli a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságával, és amennyiben szükséges, haladéktalanul felhívja valamennyi további szükséges információ eljuttatására.

#### 10. cikk

##### **Határidők**

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az ítélet és a tanúsítvány kézhezvételétől számított 10 napon belül határoz arról, hogy elismeri-e az ítéletet, és vállalja-e a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók felügyeletével járó felelősséget. Határozatáról bármilyen, írásban dokumentált módon haladéktalanul tájékoztatja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát. Az ítélet elismerésének és a felügyelettel járó felelősség vállalásának megtagadását indokolni kell.

(2) Amennyiben egy meghatározott esetben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az (1) bekezdésben megállapított határidőnek nem tud megfelelni, erről bármilyen általa választott módon, haladéktalanul értesíti a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát, a késedelmet megindokolva, és jelezve, hogy a végleges határozat meghozatala várhatóan mennyi időt vesz igénybe.

#### 11. cikk

##### **A felügyelet tekintetében irányadó jog**

A felfüggesztő intézkedések és az alternatív szankciók felügyelete tekintetében a végrehajtó állam joga irányadó.

#### 12. cikk

##### **Valamennyi további határozat meghozatalára vonatkozó hatáskör és az irányadó jog**

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága hatáskörrel rendelkezik a felfüggesztett büntetéssel, az alternatív szankcióval vagy a feltételes büntetéssel kapcsolatos valamennyi további határozat – így a felfüggesztő intézkedés módosítása, a felfüggesztés visszavonása, a feltételes büntetés esetén való büntetéskiszabás, vagy a büntetés elengedése – meghozatala tekintetében. A fent említett határozatokra, valamint az ítélet valamennyi további következményére a végrehajtó állam joga alkalmazandó.

(2) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága fenntarthatja hatáskörét a feltételes büntetésekkel kapcsolatos valamennyi további határozat meghozatalára. Ebben az esetben az ítélet valamennyi következményére a kibocsátó állam joga alkalmazandó.

(3) E kerethatározat átültetésekor bármely tagállam jelezheti, hogy végrehajtó tagállamként egyedi esetekben megtagadhatja az (1) bekezdésben előírt hatáskör vállalását. Ezen esetekben a határozat meghozatalakor és az értesítéskor a 10. cikkben meghatározott eljárást kell alkalmazni. Ez nem érinti a 7. cikk (1) bekezdésében meghatározott kötelezettséget.

#### 13. cikk

##### **A hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságok közötti konzultációk**

(1) Amennyiben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága a 7. cikk (2) és (3) bekezdésében meghatározott kiigazításokat szándékozik tenni, először konzultálnia kell a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságával a kiigazított felfüggesztő intézkedésekről és alternatív szankciókról.

(2) Az ítélet és a 6. cikkben meghatározott tanúsítvány továbbításakor a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága az (1) bekezdésben említett konzultáció alól felmentést adhat. Ebben az esetben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága által a 7. cikk (2) és (3) bekezdésével összhangban tett kiigazításról a kiigazítást követően a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága számára értesítést kell küldeni.

#### 14. cikk

##### **Az érintett hatóságok kötelezettségei abban az esetben, amikor minden további határozat a végrehajtó állam joghatósága alá tartozik**

(1) A végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága bármilyen, írásban dokumentált módon haladéktalanul tájékoztatja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát valamennyi, közvetlen vagy felfüggesztő hatállyal bíró, az alábbiakkal kapcsolatos határozatról:

- a) felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankció módosítása;
- b) büntetés felfüggesztésének visszavonása;
- c) feltételes büntetés esetén való büntetéskiszabás;
- d) felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankció elévülése;

(2) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága bármilyen, írásban dokumentált módon haladéktalanul tájékoztatja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát minden olyan körülményről vagy ténymegállapításról, amely megítélése szerint a büntetés felfüggesztésének visszavonásához vagy a felfüggesztő intézkedés vagy az alternatív szankció módosításához vezethet.

## 15. cikk

**Az érintett hatóságok kötelezettségei abban az esetben, amikor minden további határozat a kibocsátó állam joghatósága alá tartozik**

(1) Amennyiben a 12. cikk (2) és (3) bekezdésével összhangban minden további határozat tekintetében a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága bír joghatósággal, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága haladéktalanul tájékoztatja az alábbiakról:

- a) felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankció bármely megsértése; valamint
- b) bármely ténymegállapítás, amely
  - i) felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankció módosítását eredményezheti;
  - ii) feltételes büntetés esetén való büntetéskiszabás tekintetében lényeges; vagy
  - iii) a feltételes felfüggesztés visszavonását eredményezheti.

(2) Az értesítéshez a II. mellékletben szereplő formanyomtatványt kell használni.

(3) Feltételes büntetés esetében a büntetés letöltésére, vagy büntetés felfüggesztésének visszavonására vonatkozó határozat meghozatala előtt az elítélt személynek biztosítani kell a bírósági tárgyalást. Adott esetben ezt a követelményt az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 2000. május 29-i egyezmény <sup>(1)</sup> 10. cikkében előírt eljárásnak megfelelően lehet teljesíteni.

(4) A kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága haladéktalanul tájékoztatja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát valamennyi, közvetlen vagy felfüggesztő hatályú, az alábbiakkal kapcsolatos határozatról:

- a) felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankció módosítása;
- b) büntetés felfüggesztésének visszavonása;
- c) feltételes büntetés esetén való büntetéskiszabás;
- d) felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankció elévülése.

<sup>(1)</sup> HL C 197., 2000.7.12., 3. o.

(5) Büntetés kiszabásakor vagy büntetés felfüggesztésének visszavonásakor a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága tájékoztatja a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságát, hogy továbbítani kívánja-e a végrehajtó államnak az alábbiakat:

- a) a 2007/.../IB tanácsi kerethatározatban meghatározott ítélet és tanúsítvány a szabadságmegvonással járó intézkedés végrehajtása iránti felelősség átvállalása céljából; vagy
- b) európai elfogatóparancs, az elítélt személynek az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározattal <sup>(2)</sup> összhangban való átadása céljából.

(6) Amennyiben a felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók végrehajtásának kötelezettsége elévült, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatósága az elrendelt intézkedéseket megszünteti, amint a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságától megfelelő értesítést kapott.

## 16. cikk

**Amnesztia és közkegyelem**

Mind a kibocsátó állam, mind pedig a végrehajtó állam amnesztiát hirdethet vagy közkegyelmet gyakorolhat.

## 17. cikk

**A végrehajtó állam joghatóságának megszűnése**

Amennyiben az elítélt személy elhagyja a végrehajtó államot, és törvényes vagy szokásos tartózkodási helyét egy másik tagállamba helyezi át, a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók felülvizsgálata tekintetében, és az ítélet végrehajtásával kapcsolatos minden további határozat tekintetében a joghatóságot átadja a kibocsátó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóságának.

## 18. cikk

**Nyelvek**

A tanúsítványokat le kell fordítani a végrehajtó állam hivatalos nyelvére, illetve hivatalos nyelveinek egyikére. Bármely tagállam e kerethatározat elfogadásakor vagy egy későbbi időpontban a Tanács Főtitkárságánál letétbe helyezett nyilatkozatban kijelentheti, hogy kész elfogadni a tanúsítványt az Európai Unió intézményeinek más hivatalos nyelvén, illetve nyelvein készült fordításban is.

## 19. cikk

**Költségek**

Az e kerethatározat alkalmazásából eredő költségeket a végrehajtó állam viseli a kizárólag a kibocsátó állam területén felmerülő költségek kivételével.

<sup>(2)</sup> HL L 190., 2002.7.18., 1. o.

## 20. cikk

**Kapcsolat más megállapodásokkal és megegyezésekkel**

(1) E kerethatározat a tagállamok közötti kapcsolatokban ...-tól az Európa Tanácsnak a feltételesen elítélt vagy feltételesen szabadlábra helyezett elkövetők felügyeletéről szóló egyezménye megfelelő rendelkezéseinek helyébe lép.

(2) A tagállamok továbbra is alkalmazhatják az e kerethatározat elfogadásakor hatályban lévő két- vagy többoldalú megállapodásokat vagy megegyezéseket, amennyiben ezek lehetővé teszik e kerethatározat célkitűzéseinek kiterjesztését vagy bővítését, és hozzájárulnak a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók felügyeletével kapcsolatos eljárások további egyszerűsítéséhez vagy megkönnyítéséhez.

(3) A tagállamok e kerethatározat hatálybalépését követően két- vagy többoldalú megállapodásokat vagy megegyezéseket köthetnek, amennyiben ezek lehetővé teszik e kerethatározat előírásainak kiterjesztését vagy kibővítését, és hozzájárulnak a felfüggesztő intézkedések és alternatív szankciók felügyeletével kapcsolatos eljárások további egyszerűsítéséhez vagy megkönnyítéséhez.

(4) A tagállamok – az e kerethatározat hatálybalépését követő három hónapon belül – értesítik a Tanácsot és a Bizottságot azokról az (1) bekezdésben említett, meglévő megállapodásokról és megegyezésekről, amelyeket továbbra is alkalmazni kívánnak. A tagállamok ezen felül minden új – a (2) bekezdésben említetteknek megfelelő – megállapodásról vagy megegyezésről az azok aláírását követő három hónapon belül értesítik a Tanácsot és a Bizottságot.

## 21. cikk

**Végrehajtás**

(1) A tagállamok meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek a kerethatározatnak ...-ig megfeleljenek.

(2) A tagállamok eljuttatják a Tanács Főtitkárságának és a Bizottságnak azoknak a rendelkezéseknek a szövegét, amelyekkel az e kerethatározatból eredő kötelezettségeket nemzeti jogukba átültetik. Az e tájékoztatás figyelembevételével a Bizottság által elkészített jelentés alapján a Tanács legkésőbb ...-ig megvizsgálja, hogy a tagállamok mennyiben felelnek meg ennek a kerethatározatnak.

(3) E kerethatározat rendelkezéseiről, különösen gyakorlati alkalmazásukról ... előtt értékelést kell készíteni.

## 22. cikk

**Hatálybalépés**

Ez a kerethatározat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, ...

a Tanács részéről  
az elnök

...

## I. MELLÉKLET

## TANÚSÍTVÁNY

a felfüggesztett büntetések, alternatív szankciók és feltételes büntetések elismeréséről és felügyeletéről szóló  
2007/.../IB tanácsi kerethatározat 6. cikke szerint

- a) Kibocsátó állam: .....  
Végrehajtó állam: .....

- b) A felfüggesztett büntetést, alternatív szankciót, feltételes büntetést kiszabó, ítéletet hozó bíróság:  
Hivatalos megnevezés: .....  
Cím: .....  
Ügyiratszám: .....  
Telefonszám (országghívószám) (körzetszám): .....  
Faxszám (országghívószám) (körzetszám): .....  
E-mail (ha van): .....  
A bírósággal való kapcsolattartás során használható nyelvek: .....  
.....  
Azon személy(ek) adatai, aki(k)hez megkereséssel lehet fordulni, ha az ítélettel vagy az átadási intézkedésekkel kapcsolatban további információkra van szükség (név, beosztás/rang, telefonszám, faxszám és e-mail, ha van): .....  
.....  
.....

- c) A felfüggesztő intézkedéseket kiszabó hatóság:
- ☐ A b) pontban említett hatóság
- ☐ Az alábbi hatóság:
- Hivatalos megnevezés: .....  
Cím: .....  
Telefonszám (országghívószám) (körzetszám): .....  
Faxszám (országghívószám) (körzetszám): .....  
E-mail (ha van): .....  
Az érintett hatósággal való kapcsolattartás során használható nyelvek: .....  
.....  
Azon személy(ek) adatai, aki(k)hez megkereséssel lehet fordulni, ha a határozattal kapcsolatban további információkra van szükség (név, beosztás/rang, telefonszám, faxszám és e-mail, ha van): .....  
.....  
.....

d) A felfüggesztett intézkedések felügyeletére a kibocsátó államban hatáskörrel rendelkező hatóság:

☐ A b) pontban említett hatóság

☐ A c) pontban említett hatóság

☐ Az alábbi hatóság:

Hivatalos megnevezés: .....

Cím: .....

Telefonszám (országhívószám) (körzetszám): .....

Faxszám (országhívószám) (körzetszám): .....

E-mail (ha van): .....

Az érintett hatósággal való kapcsolattartás során használható nyelvek: .....

Azon személy(ek) adatai, aki(k)hez megkereséssel lehet fordulni, ha a felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók felügyelete céljából további információkra van szükség (név, beosztás/rang, telefonszám, faxszám és e-mail, ha van): .....

.....  
.....

e) Azon hatóság vagy hatóságok, amely(ek)hez megkereséssel lehet fordulni (amennyiben a c) és/vagy d) pontot kitöltötték):

A b) pontban említett hatóság

A következő ügyekben: .....

.....  
.....

A c) pontban említett hatóság

A következő ügyekben: .....

.....  
.....

A d) pontban említett hatóság

A következő ügyekben: .....

.....  
.....

## f) Azon természetes személlyel kapcsolatos információk, akire vonatkozóan az ítéletet hozták:

Családnév: .....

Utónév (utónevek): .....

Leánykori név (amennyiben van ilyen): .....

Felvett nevek (amennyiben van ilyen): .....

Nem: .....

Állampolgárság: .....

Személyi azonosító szám vagy társadalombiztosítási azonosító szám (ha van): .....

Születési idő: .....

Születési hely: .....

Utolsó ismert lakcím: .....

A természetes személy által értett nyelv(ek) (ha ismert): .....

.....

Az elítélt személy személyazonossági okmányának (okmányainak) típusa és száma (személyazonosító igazolvány, útlevél): .....

.....

Az elítélt személy végrehajtó államban érvényes tartózkodási engedélyének típusa és száma: .....

.....

.....

## g) Azon tagállamra vonatkozó információ, amelynek az ítéletet és a tanúsítványt továbbítják:

A következő okból továbbították az a) rubrikában megjelölt végrehajtó államnak az ítéletet és a tanúsítványt:

☐ Az elítélt személy jogszerű és szokásos tartózkodási helye ebben az államban található.

## h) Ítélet

Az ítélettel kapcsolatos információk:

Az ítélet meghozatalának dátuma: (ÉÉÉÉ-HH-NN): .....

Az ítélet jogerőre emelkedésének dátuma: (ÉÉÉÉ-HH-NN): .....

Az ítélet ügyiratszám (ha rendelkezésre áll):

## 1. Az ítélet összesen .... bűncselekményre vonatkozik.

A bűncselekmény(ek) elkövetésével kapcsolatos tények összefoglalása és a körülmények leírása, a bűncselekmény elkövetésének idejét és helyét is beleértve, valamint az elítélt személy bűncselekmény(ek)ben való részvételének mértéke: .....

.....

.....

.....

Az elkövetett bűncselekmény(ek) jellege és jogi minősítése, valamint az ítélet alapjául szolgáló alkalmazandó jogszabályi rendelkezések: .....

.....

.....

.....

.....

2. Amennyiben a fenti 1. pontban említett bűncselekmény(ek) megfelelnek a kibocsátó állam jogában meghatározottak szerint az alábbiak közül egy vagy több bűncselekménynek, és a kibocsátó államban legalább hároméves leghosszabb időtartamú szabadságvesztéssel vagy szabadságelvonással járó intézkedéssel büntetendő(k), kérjük ezt ennek megfelelően jelölje meg:

- ☐ bűnszervezetben való részvétel
- ☐ terrorizmus
- ☐ emberkereskedelem
- ☐ gyermekek szexuális kizsákmányolása és gyermekpornográfia
- ☐ kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme
- ☐ fegyverek, lőszeres és robbanóanyagok tiltott kereskedelme
- ☐ korrupció
- ☐ csalással kapcsolatos bűncselekmények, ideértve az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. július 26-i egyezmény értelmében az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit sértő csalásokat is
- ☐ bűncselekményből származó jövedelem tisztára mosása
- ☐ pénzhamisítás, beleértve az euro hamisítását is
- ☐ számítógépes bűncselekmények
- ☐ környezettel kapcsolatos bűncselekmények, beleértve a veszélyeztetett állatfajok, valamint a veszélyeztetett növényfajok és növényfajták tiltott kereskedelmét is
- ☐ segítségnyújtás jogellenes beutazáshoz és tartózkodáshoz
- ☐ szándékos emberölés, súlyos testi sértés
- ☐ emberi szervek és szövetek tiltott kereskedelme
- ☐ emberrablás, személyi szabadságtól való jogellenes megfosztás és túszejtés
- ☐ rasszizmus és idegengyűlölet
- ☐ szervezett rablás vagy fegyveres rablás
- ☐ kulturális javak tiltott kereskedelme, beleértve a régiségeket és a műtárgyakat is
- ☐ csalás
- ☐ zsarolás és védelmi pénz szedése
- ☐ iparjogvédelmi jog megsértése és termékhamisítás
- ☐ hivatalos okiratok hamisítása és az azokkal való kereskedelem
- ☐ hormontartalmú anyagok és más növekedésserkentők tiltott kereskedelme
- ☐ fizetőeszközök hamisítása
- ☐ nukleáris vagy radioaktív anyagok tiltott kereskedelme
- ☐ lopott gépjárművek kereskedelme
- ☐ erőszakos közöszlés
- ☐ gyújtogatás
- ☐ a Nemzetközi Büntetőbíróság joghatósága alá tartozó bűncselekmények
- ☐ légi vagy vízi jármű jogellenes hatalomba kerítése
- ☐ szabotázs

3. Amennyiben a fenti 1. pontban említett bűncselekmény(ek) a 2. pontban nincs(enek) felsorolva, kérjük adjon pontos leírást az érintett bűncselekmény(ek)ről: .....

.....  
.....  
.....  
.....

## i) Az ítélettel kapcsolatos információk:

## 1. Kérjük jelezze, hogy az elítélt személy személyesen járt-e el az eljárás során:

☐ Igen, személyesen járt el☐ Nem, nem személyesen járt el. Megerősítették, hogy az érintett személyt személyesen vagy a kibocsátó állam joga értelmében hatáskörrel rendelkező képviselő útján értesítették annak az eljárásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott ítélethez vezetett, vagy az érintett személy jelezte a hatáskörrel rendelkező hatóságnak, hogy nem vitatja az ügyet.

## 2. A büntetéskiszabással kapcsolatos információk

☐ Feltételes büntetés

## 3. A büntetés jellegére vonatkozó információk (csak abban az esetben kell kitölteni, ha a 2. pontban nem adtak meg információt):

☐ Alternatív szankció☐ Felfüggesztett büntetés☐ Szabadságvesztéssel járó büntetés☐ Szabadságelvonással járó intézkedés☐ A büntetés kiszabásakor való felfüggesztés☐ A szabadságvesztéssel járó büntetés egy részének letöltését követő felfüggesztés (feltételes szabadlábra helyezés vagy)

## 4. A büntetés időtartamára vonatkozó információk (csak abban az esetben kell kitölteni, ha a 3. pontban megadtak valamilyen információt):

4.1. A büntetés teljes időtartama: .....

4.2. Az elítélt személy a következő időszakban előzetes letartóztatásban volt: .....

4.3. A személy a következő időszakban szabadságvesztéssel járó büntetést/szabadságelvonással járó intézkedést töltött le (kizárólag feltételes szabadlábra helyezés esetén): .....

4.4. A felfüggesztés visszavonásakor a büntetésből még letöltendő időtartam: .....

## j) A büntetés felfüggesztéséről/a büntetés kiszabásáról szóló határozattal kapcsolatos információk:

## 1. A határozat meghozatalának dátuma: (ÉÉÉÉ-HH-NN): .....

## 2. A felfüggesztő intézkedések felügyeletének időtartama: .....

## 3. A felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók jellege (több megjelölés lehetséges):

☐ kötelezettség az elítélt számára, amely szerint lakóhely-változtatását be kell jelentenie a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának☐ rendelkezés, amelynek értelmében az elítélt a kibocsátó vagy végrehajtó államban engedély nélkül nem hagyhat el bizonyos helyeket vagy oda nem léphet be☐ az életmódra, lakóhelyre, oktatásra és képzésre, szakmai tevékenységre vagy szabadidős tevékenységre vonatkozó kötelezettségek☐ meghatározott időpontokban jelentkezési kötelezettség a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságánál vagy a végrehajtó állam más hatóságánál☐ egyes személyekkel vagy tárgyakkal való érintkezés kerülésének kötelezettsége☐ a bűncselekménnyel okozott kár ellentételezésére vonatkozó kötelezettség☐ közhasznú munka végzésére vonatkozó kötelezettség☐ pártfogó felügyelővel való együttműködési kötelezettség☐ az elítélt személy kötelezettsége arra, hogy gyógykezelésnek vagy elvonókúrának vesse alá magát☐ egyéb olyan intézkedések, amelyeket a végrehajtó állam e kerethatározat 5. cikkének (2) bekezdése szerinti értesítéssel összhangban készen áll felügyelni

k) Valamennyi további intézkedéssel kapcsolatos hatáskörre vonatkozó információk:

- ☐ A kibocsátó állam rendelkezik a feltételes büntetésre vonatkozó valamennyi további intézkedéssel kapcsolatos hatáskörrel.
- ☐ Amennyiben a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága kiigazítja a felfüggesztő intézkedést vagy alternatív szankciót, a kibocsátó állam lemond e kerethatározat 13. cikkének (1) bekezdésében előírt konzultációról.

l) Az ügy egyéb lényeges körülményei (nem kötelező információk):

- ☐ Az ítélet szövegét csatolták a tanúsítványhoz.

A tanúsítványt kibocsátó hatóságnak és/vagy képviselőjének a tanúsítvány tartalmának pontosságát igazoló aláírása.

Név: .....

Tisztség (beosztás/rang): .....

Dátum: .....

(adott esetben) Hivatalos pecsét: .....

## II. MELLÉKLET

## FORMANYOMTATVÁNY

a felfüggesztett büntetések, alternatív szankciók és feltételes büntetések elismeréséről és felügyeletéről szóló  
2007/.../IB tanácsi kerethatározat 15. cikke szerint

JELENTÉS VALAMELY FELFÜGGESZTŐ INTÉZKEDÉS VAGY ALTERNATÍV SZANKCIÓ BÁRMINEMŰ MEGSÉRTÉSÉRŐL,  
VAGY BÁRMELY MÁR TÉNYMEGÁLLAPÍTÁSRÓL

A hatáskörrel rendelkező hatóság jelentést tesz arról, hogy az a) pontban említett személy megértette a d) pontban felsorolt felfüggesztő intézkedéseket vagy alternatív szankciókat.

a) A felügyelet alatt álló személy személyazonosságával kapcsolatos adatok:

Családnév: .....

Utónév (utónevek): .....

Leánykori név (amennyiben van ilyen): .....

Felvett nevek (amennyiben van ilyen): .....

Nem: .....

Állampolgárság: .....

Személyi azonosító szám vagy társadalombiztosítási azonosító szám (ha van): .....

Születési idő: .....

Születési hely: .....

Cím: .....

A természetes személy által értett nyelv(ek) (ha ismert): .....

.....

b) A felfüggesztett büntetéssel, alternatív szankcióval vagy feltételes büntetéssel kapcsolatos határozatra vonatkozó adatok:

Az ítélet meghozatalának dátuma: .....

Az ítéletet hozó bíróság: .....

Hivatalos megnevezés: .....

Cím: .....

A tanúsítvány kibocsátásának dátuma: .....

Ügyiratszám a kibocsátó államban (ha van ilyen): .....

c) A felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók felügyeletéért felelős hatóság adatai:

A hatóság hivatalos megnevezése: .....

A kapcsolattartó személy neve: .....

Munkakör (beosztás/rang): .....

Cím: .....

Telefonszám (országkód) (közetszám): .....

Fax (országkód) (közetszám): .....

E-mail: .....

d) Felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók: .....

Az a) pontban említett személy megsértette a következő kötelezettségeket vagy utasításokat: .....

- ☐ kötelezettség az elítélt számára, amely szerint lakóhely-változtatását be kell jelentenie a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságának
- ☐ rendelkezés, amelynek értelmében az elítélt az ítéletet kibocsátó vagy végrehajtó államban engedély nélkül nem hagyhat el bizonyos helyeket vagy oda nem léphet be
- ☐ az életmódra, lakóhelyre, oktatásra és képzésre, szakmai tevékenységre vagy szabadidős tevékenységre vonatkozó kötelezettségek
- ☐ meghatározott időpontokban jelentkezési kötelezettség a végrehajtó állam hatáskörrel rendelkező hatóságánál vagy a végrehajtó állam más hatóságánál
- ☐ egyes személyekkel vagy tárgyakkal való érintkezés kerülésének kötelezettsége
- ☐ a bűncselekménnyel okozott kár ellentételezésére vonatkozó kötelezettség
- ☐ közhasznú munka végzésére vonatkozó kötelezettség
- ☐ pártfogó felügyelővel való együttműködési kötelezettség
- ☐ az elítélt személy kötelezettsége arra, hogy gyógykezelésnek vagy elvonókúrának vesse alá magát
- ☐ egyéb intézkedések: .....  
.....

A fentiek megsértésének leírása (hely, időpont és konkrét körülmények): .....  
.....  
.....  
.....

Egyéb olyan ténymegállapítás, amely:

- ☐ felfüggesztő intézkedések vagy alternatív szankciók módosítását vonhatja maga után
- ☐ feltételes büntetés esetén lényeges a büntetéskiszabás szempontjából
- ☐ a büntetés felfüggesztésének visszavonását eredményezheti.

A ténymegállapítás leírása (hely, időpont és konkrét körülmények): .....  
.....  
.....  
.....

A formanyomtatványt kibocsátó hatóságnak és/vagy képviselőjének a formanyomtatvány tartalmának pontosságát igazoló aláírása:

Név: .....

Munkakör (beosztás/rang): .....

Dátum: .....

Hivatalos pecsét (ha van): .....